



༄༅། །འཇམ་མགོན་ཀྱལ་བའི་བསྟན་སྲུང་ལྷ་མཚོག་སྤུལ་པའི་
ཀྱལ་ཚེན་དོ་རྗེ་ཤུགས་ལྷན་ཅལ་གྱི་འཕྲིན་བཅོལ་བཞུགས་སོ།།

Prática do
Protetor do Mandala da Paz
Dordje Shugden
Vajra Vegawan



Centro de Dharma da Paz – Shi De Tchö Tsog

Março de 2017





འཇུག་པ་མཁོན་རྒྱལ་པོའི་བསྟན་སྲུང་ལྷ་མཚོག་སྤུལ་པོའི་རྒྱལ་ཚེན་རྩོ་རྩོ་
 འཇུག་པ་མཁོན་རྒྱལ་པོའི་འཇུག་བཅོམ་བཞུགས་སོ།།

Prática do
 Protetor do Mandala da Paz
 Dordje Shugden – Vajra Vegawan

Lama Gangchen Peace Publications
 © Kunpen Lama Gangchen
 lgpp.org – ahmc.ngalso.net

Primeira edição: março de 2017

Direitos para a Língua Portuguesa:
 Centro de Dharma da Paz Shi De Tchö Tsog

Publicações NgalSo
 1ª edição brasileira: março de 2017

Para mais informações e ensinamentos, visite:



centrodedharma.
ngalso.org



ahmc.ngalso.net



youtube.com/
ngalsovideo



soundcloud.com/
ngalso

Evite colocar os textos de Dharma diretamente sobre o chão ou jogados em qualquer lugar, bem como passar por cima deles ou usá-los como apoio para outros objetos. Guarde-os com cuidado, de preferência num lugar alto, ou no seu local de meditação. As sadhanas de prática, os textos e livros do Dharma contém os ensinamentos de Buddha, o caminho que nos conduz à iluminação. Cuidar dos textos é cuidar do nosso caminho espiritual.





Sumário

Práticas Preliminares NgalsO.....	6
Autogeração como Yamantaka	20
Invocação do Protetor do Mandala da Paz e seu séquito	24
Recitação dos mantras	56
Preces de dedicação.....	58





ན་མོ་གུ་རུ་བྱུང་ན་མོ་བུ་རྒྱ་ཡ།
 ན་མོ་རྣམ་ཡ། ན་མོ་སངས་ཡ།
 ན་མོ་ཉི་རྣམ་ཡ།

Práticas Preliminares NgalSo

Meditação de Refúgio

NAMO GURUBYE
 NAMO BUDDHAYA
 NAMO DHARMAYA
 NAMO SANGHAYA (3x)
 NAMO TRIRATNAYA

Meditação de tomar refúgio e gerar bodhitchitta

sáng-guie tchö-dhang tsôg-kyi tchog-nam-la
 djáng-tchub bhár-dhu dág-ni kíab-su-tchi
 dág-gui djín-sok guíy-pe sô-nam-kyi
 drôla phên-tchir sáng-guie drú-par-shog (3x)



སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །
 བྱང་ལྷུང་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །
 བདག་གིས་སྨྱིན་སོགས་བགྱིས་པས་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །
 འགྲོ་ལ་མན་སྲིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

Práticas Preliminares NgalSo

Meditação de Refúgio

Presto homenagem ao Guru e às Três Joias: Buddha, seus ensinamentos e a comunidade espiritual.

Meditação de tomar refúgio e gerar bodhitchitta

Em Buddha, Dharma e Sangha tomo refúgio até a iluminação. Com a prática da generosidade e das outras perfeições, possa eu atingir o estado de Buddha para o benefício de todos os seres sencientes.





སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེད་དང་སྤྲུག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རིང་ཚགས་སྤང་གཉེས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སློམས་ལ་གནས་
 པར་གྱུར་ཅིག །

As sete meditações ilimitadas

sêmtchen thámtche dêwa dhang dêwe guiú-dhang
dênpar guiúr-tchig

sêmtchen thámtche dú-ngal dhang dú-ngal guiý-guiú
dhang dhrêlwar guiúr-tchig

sêmtchen thámtche dú-ngal mêpe dêwa dhang
min-drêlwar guiúr-tchig

sêmtchen thámtche nhiering tchág-dhang nhi-dhang
dhrêlwe táng-nhiom la nêpar guiúr-tchig

sêmtchen thámtche lüsem kyi dú-ngal lêso shing
drêl-yün lüsem dêwa dhang dênpar guiúr-tchig

sêmtchen thámtche ngalso thôb-tching tchí-nang
nô-tchü kôryug dháng-shing tsáng-mar nêguiur tchig

sêmtchen thámtche dhang dzámbhuling gui-kiedro
tádhag tchí-nang-gui shíde dhang dhü-kün dênpar
guiúr-tchig





སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལུས་སེམས་ཀྱི་སྤྱད་བསྐྱེད་ལས་གསོ་ཞིང་འབྲུལ་ཡུན་ལུས་
 སེམས་བདེ་བ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དལ་གསོ་ཐོབ་ཅིང་སྤྱི་ནང་སྣོད་བརྩུབ་ཁོར་ཡུག་དངས་ཤིང་
 གཙང་མར་གནས་གྱུར་ཅིག །

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དང་འཇོམ་སུ་སྤྱིང་གི་སྐྱེ་འགྲོ་མཐའ་དག་སྤྱི་ནང་གི་ཞི་བདེ་དང་
 དུས་ཀྱན་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །

As sete meditações ilimitadas

Amor ilimitado – Possam todos os seres ter a felicidade e sua causa.

Compaixão ilimitada – Possam todos os seres ser livres do sofrimento e de sua causa.

Alegria ilimitada – Possam todos os seres nunca se separar da grande felicidade que está além de todo o sofrimento.

Equanimidade ilimitada – Possam todos os seres sempre viver em equanimidade, livres da atração por uns e da aversão por outros.

Saúde física e mental ilimitada – Possam todos os seres se recuperar das doenças causadas pela poluição física e mental e gozar de saúde relativa e absoluta agora e sempre.

Regeneração ecológica ilimitada – Possam todos os seres relaxar em um meio ambiente interno e externo puro e saudável agora e sempre.

Paz ilimitada – Possam todos os seres desfrutar de paz interna e paz no mundo agora e sempre.



ཐམས་ཅད་དུ་ནི་ས་གཞི་དག། བག་སེག་མ་ལ་སོགས་མེད་པ་དང། །
 ལག་མཐེལ་ལྟར་མཉམ་བེད་རྒྱུ་ཡི། །རང་བཞིན་འཇམ་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག། །

ལྷ་དང་མི་ཡི་མཚོན་པའི་རྒྱས། །དངོས་སུ་བཤམས་དང་ཡིད་ཀྱིས་སྦྱུལ། །
 ཀུན་བཟང་མཚོན་སྤྲིན་སྤྲོ་ན་མེད། །ནམ་མཁའི་ཁམས་ཀུན་སྤྱོད་གྱུར་ཅིག། །

Purificação do lugar e transformação das oferendas

thámtche dú-ni sá-shi dhag
 sêgma lág-sog mêpa dhang
 lágtil tár-nhiam benduriê
 ráng-shin djámpor nêguiur tchig

hlá-dhang mí-yi tchö-pe dze
 ngö-su shám-dhang yi-kyi trül
 kün-zang tchö-trin lá-na me
 nám-ke khám-kün khiáb-guiur tchig

Mantra de oferendas

OM NAMO BHAGAWATE BENZA SARWA PRAMAR DANE
 TATHAGATAYA ARHATE SAMYAK SAM BUDDHAYA TAYATHA
 OM BENZE BENZE MAHA BENZE MAHA TEDZA BENZE MAHA
 VIDDHIA BENZE MAHA BODHITCHITTA BENZE MAHABODHI
 MANDOPA SAMKRAMANA BENZE SARWA KARMA AWARANA
 BISHO DHANA BENZE SOHA



ཨོྲ་མོ་རྣམ་གཤམ་ཏེ། བཟླ་སྤྲ་ར་སྤ་མདན་ལེ། ཏ་སྤྲ་ག་རྒྱ་ཡ། ཨམ་ཏེ་སལྷུམྱི་བྲུལྷ་ཡ།
 ཏུ་སྤྲ། ཨོྲ་བཟླ་བཟླ། མཁུ་བཟླ། མཁུ་ཏེ་ར་བཟླ། མཁུ་བི་ཏུ་བཟླ། མཁུ་བོ་རྩི་ཙོ་ཏུ་བཟླ།
 མཁུ་བོ་རྩི་མཛོ་བ་སི་ག་མ་ཏ་བཟླ། མཁུ་གམ་ལྷུ་མ་ར་ཏ་བོ་ལོ་རྩི་བཟླ་བཟླ།

Purificação do lugar e transformação das oferendas

Possa a terra se tornar pura, sem asperezas ou espinhos, tal qual a palma da mão de uma criança e lisa em sua natureza como o lápis-lazúli.

Que as oferendas de deuses e humanos, aquelas de fato preparadas e aquelas mentalmente visualizadas, assim como uma grande quantidade de oferendas supremas do Bodhisattva Samanthabadra, permeiem toda a extensão do espaço ilimitado.

Mantra de oferendas

OM NAMO BHAGAWATE BENZA SARWA PRAMAR DANE
 TATHAGATAYA ARHATE SAMYAK SAM BUDDHAYA TAYATHA
 OM BENZE BENZE MAHA BENZE MAHA TEDZA BENZE MAHA
 VIDDHIA BENZE MAHA BODHITCHITTA BENZE MAHABODHI
 MANDOPA SAMKRAMANA BENZE SARWA KARMA AWARANA
 BISHO DHANA BENZE SOHA





དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང། སངས་རྒྱལ་དང་བྱུང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་
 ཅད་གྱི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་དང། ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་
 པོ་དང། ཚོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པའི་སྟོབས་གྱིས་དེ་
 བཞིན་ཉིད་དུ་གྱུར་ཅིག །

A expressão do poder da verdade

kön-tchok süm-guiy dênpa dhang
 sâng-guie dháng djang-tchub sempa
 thám tche kyí-djin guíy-lab dhang
 tsôg-nhi yông-su dzôg-pe ngá-thang
 tchênpo dhang tchö-kyi ying námpar
 dhág-tching sám-guiy mí-kiab-pe tôb-kyi
 dhêshin nhí-dhu guiúr tchig

Invocação de Guru Buddha

málü sêmtchen kün-guiy gönguiur tching
 düde púng-tche míze djôm-dze la
 ngö-nam malü íang-dhag kien-guiur pe
 tchôm-den kôr-tche nêdir shêk-su söl





མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །
 བདུད་སྡེ་དབྱུང་བཅས་མི་བཟད་འཇོམས་མཛད་ལྷན། །
 དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཡང་དག་མཁུན་གྱུར་བའི། །
 བཙོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

A expressão do poder da verdade

Pelo poder da verdade das Três Joias e das bênçãos de todos os Buddhas e Bodhisattvas, pela grande força gerada pelas duas acumulações e pelo poder puro e inconcebível de Dharmadhatu, que essas oferendas visualizadas se tornem reais.

Invocação de Guru Buddha

Protetor de todos os seres sem exceção, dominador constante da tribo e forças de Mara, divindade, perfeito conhecedor de todas as coisas, Bhagawan e assistentes, por favor, venham a este lugar.



སྒོ་གསུམ་གྱུས་པའི་སྒོ་ནས་ཕྱག་འཚའ་ལོ། །དངོས་བཤམས་ཡིད་སྦྱུལ་མཚོད་པ་མ་
 ལུས་འབྲུལ། །ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྡིག་ལྷུང་ཐམས་ཅད་བཤགས། །སྐྱེ་འཕགས་
 དགོ་བ་རྣམས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །འཁོར་བ་མ་སྦྲོང་བར་དུ་ལེགས་བརྟུགས་ནས། །འགྲོ་ལ་
 ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་དང་། །བདག་གཞན་དགོ་རྣམས་བྱང་ཆུབ་ཚེན་པོར་བསྟོ། །

Prece dos Sete Ramos

gôsum ghüpe gône tchág-tse lo
 ngö-sham yí-trül tchö-pa má-lü bhül
 thôg-me nê-sag díg-tung thám-tche shag
 kiê-pa guê-wa nám-la djê-yi rang
 kôr-wa má-tong bhár-dhu lê-shuk ne
 drô-la tchö-kyi kôr-lo kôr-wa dhang
 dá-shen guê-nam djáng-tchub tchên-por ngo

Oferenda do mandala

sá-shi pö-kyi djúg-shing mê-tok tram
 rí-rap líng-shi nhí-de guiên-pa di
 sâng-guie shíng-dhu mík-te ül-war gui
 drô-kün nám-dhak shíng-la tchö-par shog



YÍDAM GÚRU RÁTNA MÁNDALA KAM NIRYATAYÁMI

Prece a Guru Buddha Shakyamuni

láma guíalwa shákya thúb-pa-la tchág-tsel-lo
 tchö-dho kíap-su tchí-o djín-guiy láp-tu-söl
 OM MUNI MUNI MAHA MUNI SHAKYA MUNIYE SOHA



ས་གཞི་སྒོ་སྒྲིལ་གྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཉོག་བགྔམ། །རི་རབ་སྤྱིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི། །
 སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་དབུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་གྲུབ་ནམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོང་བར་
 འོག། །ཨི་དྲི་གུ་ཅུ་རྩ་མཚུལ་གྱི་ཞེ་ལ་ཉ་ལ་མི།
 ལྷ་མ་རྒྱལ་བ་ཤུ་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ།། མཚོད་དོ།། སྐབས་སུ་མཚོའོ།།
 འོ་སྤྱི་སྤྱི་མ་རྩ་སྤྱི་ཤུ་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ།།

Prece dos Sete Ramos

Com corpo, fala e mente prostro-me com devoção.
 Ofereço todas as oferendas, reais e visualizadas.
 Confesso todas as negatividades acumuladas desde um tempo sem início.
 Alegro-me pelas virtudes dos seres sagrados e comuns.
 Por favor, permaneça até o samsara ficar vazio.
 Por favor, gire a roda do Dharma para os seres migrantes.
 Dedico as minhas virtudes e as dos outros à grande iluminação.

Oferenda do mandala

Esta terra ungida com perfumes e coberta de flores, adornada com o Monte Meru, os quatro continentes, o Sol e a Lua, ofereço a vocês como o Campo dos Buddhas, para que todos os seres possam desfrutar desta Terra Pura.
 Envio este precioso mandala a vocês, preciosos Gurus.

Prece a Guru Buddha Shakyamuni

Vitorioso Guru Buddha Shakyamuni, a você me prostro, faço oferendas e em você tomo refúgio. Por favor, conceda-me suas bênçãos.
 OM MUNI MUNI MAHA MUNI SHAKYA MUNIYE SOHA



སྒོ་བཟང་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་ནི། །གཅིག་བསྐྱེས་ཏེ་མེད་རྒྱལ་བ་སྐྱེན་འཛིན་པའི་
གཙོ། །རབ་འབྱམས་དགྲིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོའི་སྒོ་བསྐྱེད་མགོན། །དེན་ཅན་སྣ་མའི་ཞབས་
ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ཨོ་ཨུཊཱ་རུ་བཟོ་རྩ་ར་སུ་མ་ཉི་རྩོ་ན་ལ་ས་ན་རྩ་ར་ས་སུ་བ་ཤྲི་རྩ་བ་ས་བ་སི་རྩི་ཧུྂ་ཧུྂ།

**Oração e mantra para pedir a bênção da linhagem do Guru
Trijang Dorje Chang**

lôzang guíal-wa kün-guiy yêshe ni
tchig-dü dhri-me guíalten dzín-pe tso
ráb-djam kyíl-kor guiátso tro-du gön
thrin-tchen láme sháb-la söl-wa deb

OM AH GURU VAJRADHARA SUMATI DJNHIA-NA SHASSANA
DHARA SAMUDRA SHRI BHADRA SARWA SIDDHI HUNG HUNG (x3)

**Oração e mantra para pedir a bênção do Guru-Raiz
Lama Gangchen Lobsang Thupten Trinle Yarpel**

lô-tchog záng-po pál-guiúr tráshi pa
thúb-tchen tên-pe trín-le yár-ngo da
phêl-guie drô-lor tsám-pe dzê-pa tchên
pál-den láme sháb-la söl-wa dêb

OM AH GURU VAJRADHARA SUMATI MUNI SHASSANE KARMA
UTTA VARDHANIE SHRI BHADRA WAR SAMANYA SARWA
SIDDHI HUNG HUNG (x 3)



ལྷོ་མཚོག་བཟང་པོའི་དབུ་གྲུ་བཟུང་བཞུགས་པ། །སྤྱོད་ཚེན་བསྟན་པའི་འཕྲིན་ལས་ཡར་
 རིའི་རྒྱ། །འཕེལ་བྱེད་འགོ་སློར་མཚམས་པའི་མཛད་པ་ཅན། །དབུ་ལྡན་སློ་མའི་ཞབས་
 ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
 ཨོྫེ་ཞུ་ཞུ་བྱ་བའི་རྣ་ར་སུ་མ་ཏི་སུ་ནི་ཤ་ས་ན་ཀམ་ཨུ་མར་རྣ་ན་ཡེ་ཤེ་རྣ་བྱ་མར་ས་
 མ་ན་ཡེ་སར་སི་རྩི་རྩི།།

Oração e mantra para pedir a bênção da linhagem do Guru Trijang Dorje Chang

Gentil Guru, principal detentor do vitorioso e imaculado Dharma, Senhor que emana e reabsorve um oceano de infinitos mandalas, aos seus pés eu peço:

Por favor, abençoe-me para que eu realize os siddhis mundanos e extraordinários do Precioso Guru do Trono do Norte e Detentor do Vajra, a Venerável Mente de Bondade da Sabedoria Exaltada, Guia do Oceano dos Ensinamentos de Buddha.

Oração e mantra para pedir a bênção do Guru-Raiz Lama Gangchen Lobsang Thupten Trinle Yarpel

Auspício glorioso da mente de suprema virtude, ação divina dos ensinamentos dos Buddhas, benéfica como uma lua crescente, você age exatamente de acordo com a capacidade mental dos seres migrantes para seu desenvolvimento e amadurecimento. Aos pés desse glorioso Guru, eu peço:

Por favor, abençoe-me para que eu realize os siddhis mundanos e extraordinários do Guru Vajradhara, a mente nobre da doutrina de Buddha, que aumenta a atividade dos Nobres Gloriosos.



ཕ་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱེ་དང་བདག་གི་ལུས། །
 ཕ་ཁྱོད་ཀྱི་གསུང་དང་བདག་གི་ངག། །
 ཕ་ཁྱོད་ཀྱི་ཐུགས་དང་བདག་གི་ཡིད། །
 རོན་དབྱེར་མེད་གཅིག་ཏུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

Pedido para se tornar da mesma natureza do Guru

phá-khiö kyi kú-dhang dág-gui lü
 phá-khiö kyi súng-dhang dág-gui ngag
 phá-khiö kyi thúg-dhang dág-gui yi
 dhön-yer me tchíg-tu djín-guiy lob (3x)

má-khiö kyi kú-dhang dág-gui lü
 má-khiö kyi súng-dhang dág-gui ngag
 má-khiö kyi thúg-dhang dág-gui yi
 dhön-yer me tchíg-tu djín-guiy lob (3x)



མ་ཁྲིད་ཀྱི་སྐྱེ་དང་བདག་གི་ལུས། །
 མ་ཁྲིད་ཀྱི་གསུང་དང་བདག་གི་ངག། །
 མ་ཁྲིད་ཀྱི་སྤྲུལ་སྐྱེ་དང་བདག་གི་ཡིད། །
 དོན་དབྱེར་མེད་གཅིག་ཏུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

Pedido para se tornar da mesma natureza do Guru

Seu corpo sagrado e meu corpo, ó Pai.
 Sua palavra sagrada e minha palavra, ó Pai.
 Sua mente sagrada e minha mente, ó Pai.
 Abençoe-me para que se tornem inseparáveis e da mesma natureza.

Seu corpo sagrado e meu corpo, ó Mãe.
 Sua palavra sagrada e minha palavra, ó Mãe.
 Sua mente sagrada e minha mente, ó Mãe.
 Abençoe-me para que se tornem inseparáveis e da mesma natureza.



རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་དབལ་རྗེ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་ཞལ་གཅིག་ཐུག་གཉིས་ཀྱིས་གི་
གྲུག་དང་ཐོད་པ་འཇིག་པའི་ཡུམ་དང་བཅས་པའི་སྐྱར་བཞེངས་པར་གྱུར།

Autogeração como Yamantaka

ráng-nhi ke tchíg-gui pel dordje djíg-dje shél-tchig tchág-
nhi kídri ghúdang thöpa dzínpe yúm-dang tchêpe kúr shêng-
par guiúr

Benção da oferenda interna

OM HRI SHTRI WIKRI TANANA HUNG PHE
OM SOBHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SOBHAWA SHUDDHO
HAM

tôngpa nhídu guiúr / tôngpe ngáng-le YAM le lung / RAM le
me / AH le mígo guiêpu súngui têng-du / AH le djúng-we
thöpa kárpo / dhe nángdhu shá-nga dütsi nga / dhe dhág-ki
têngdu OM AH HUNG /



ཨོྩྭྲི་མྱི་མྱི་གི་རྩ་བ་བ་རྩུ་བའ། ཨོྩ་སྐྱུ་མ་ཕུ་རྒྱུ་མ་རྩུ་སྐྱུ་རྩུ་མ་ཕུ་རྩོ་ཉེ།
 ལྷོང་བ་ཉིད་དུ་གྱུར། ལྷོང་བའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་རྒྱུར། རི་ལས་མེ། ལྷུ་མས་མི་མགོའི་
 རྒྱུད་དུ་གསུམ་གྱི་སྤོང་དུ་ལྷུ་མས་རྒྱུང་བའི་ཐོད་བ་དཀར་པོ། དེའི་ནང་དུ་ཤ་ལྷ།
 བདུད་ཅི་ལྷ། དེ་དག་གི་སྤོང་དུ་ཨོྩ་ལྷུ་རྩུ།

Autogeração como Yamantaka

Em um instante apareço como Yamantaka, de cor azul, com um rosto e dois braços, em união com a consorte. Nas mãos seguro uma faca curva e um pote cheio de néctar.

Benção da oferenda interna

OM HRI SHTRI WIKRI TANANA HUNG PHE
 OM SOBHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SOBHAWA SHUDDHO
 HAM

Todos os fenômenos se tornam vazios. Da esfera da vacuidade, a sílaba YAM se transforma no mandala do vento e, sobre ele, a sílaba RAM se transforma em um triângulo de fogo. Em seus três ângulos, três sílabas AH se transformam em um tripé feito de crânios humanos sobre o qual outra sílaba AH se transforma em um pote onde estão as cinco carnes e os cinco néctares. No espaço acima manifestam-se as sílabas OM, AH, HUNG, respectivamente de cor branca, vermelha e azul.



རང་གི་སྤྱད་པ་ཀའི་སྤྱི་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། རླུང་གཡོས། མེ་སྐྱེད། ཐོད་པའི་ནང་གི་
 རྣམ་རྣམས་ལྷུ་ཞིང་ཁོལ། ཡི་གེ་གསུམ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་དོ་རྩེ་གསུམ་བཀའ་
 ལས་ཐེམ་བ་ཐོད་པར་སྤྱང་སྟེ་ལྷུ་བས་སྤྱི་གིས་ཁ་མདོག་དྲི་ལུས་ཀྱི་སྐྱོན་སྤྱངས། ལྷོ་
 བདུད་ཅིར་རྟོགས་པར་བྱས། ཨོྲི་གིས་མང་པོར་སྐྱར་ཞིང་སྟེལ་བར་གྱུར། ཨོྲི་ལྷོ་སྤྱི།

ráng-gui thúke HUNG le özer trö / lung yö / me bar / thöpe
 náng-gui dzênam shúshing köl / yigue súmle özer tröpe /
 dordje súmku ne tímpa thöpar lúngte shúwe / HUNG gui kádo
 thríni kikiön djang / EH dútsir tögpar dja / OM gui máng-por
 bárshin pélwar guiúr

OM AH HUNG (3x)



No centro do meu coração está a sílaba HUNG, ela emana uma luz que ao atingir o mandala do vento faz com que ele se mova. Seu movimento faz acender o fogo cujas labaredas aquecem as substâncias no pote, derretendo-as e misturando-as. Das três sílabas saem luzes que evocam a energia transformadora dos três vajras [e infinitos Buddhas Veirochana, Amitabha e Akshobhya absorvem-se respectivamente nas sílabas OM, AH e HUNG]. A sílaba HUNG se funde no centro do pote, eliminando todos os defeitos e impurezas do conteúdo, a sílaba AH transforma o conteúdo em néctar e a sílaba OM o multiplica.

OM AH HUNG (3x)





ཨོ་སར་བིད་ལུ་ར་ལུ་ར། ལུ་ར་ལུ་ར། ལུ་མཉམ་ཡ་ལུ་མཉམ་ཡ་རོ། བཟླ་སྤར་ན་ཁམ།

ལན་གསུམ།

ཨོ་བཟླ་རྣམས་རྗེ་ཉ། ས་རྗེ་ཉ། སམ་ས་རྗེ་ཉ། སམ་བུ་རྣམ་ཀེ་མ་མ་ཅ་ཡི་ནི། སྤྲོ་སྤར་
མི་ལྟ། ལུ་ད་སྤྲོ་སྤེ། བཟླ་སལ་མི་དལ། སལྟོ་ཀ་ལི་ཕྱོ་ཕྱོ་ཕྱོ་ཉོ་ཉོ་ཉོ་སྤྲོ།

Invocação do Protetor do Mandala da Paz e seu séquito

Benção das oferendas

OM SARWA BI PURA PURA SURA SURA
AWARTAYA AWARTAYA HO BENZA SPARANA KHAM
(3x)

OM BENZA DHARMA RANITA PRARANITA
SAM PRARANITA SARWA BUDDHA KSHETRA
PRATSALINI PRAJNHA PARAMITA NADA
SWABHAWE BENZA SATTVA HRIDAYA
SANTO KANI HUNG HUNG HUNG
HO HO HO SOHA



Invocação do Protetor do Mandala da Paz e seu séquito

Benção das oferendas

OM SARWA BI PURA PURA SURA SURA
AWARTAYA AWARTAYA HO BENZA SPARANA KHAM
(3X)

OM BENZA DHARMA RANITA PRARANITA
SAM PRARANITA SARWA BUDDHA KSHETRA
PRATSALINI PRAJNHA PARAMITA NADA
SWABHawe BENZA SATTVA HRIDAYA
SANTO KANI HUNG HUNG HUNG
HO HO HO SOHA



ཨོ་སྐ་ལྷ་མ་འི་འུ་རྗེ་རྣམ་ཏེ་བཟོ་སྦྱི་རྩྱུ། འ་མཁའ་འ་ཏ་སྐ་ག་ཏེ་རྩོ། འི་འུ་སྐ་འི་རྩུ་སའ་
 ཏད་འ་འུ་ད་ག་ཏེ་སྐ་ར་འ་ཏེ་མའ་ག་ག་འ་འའ་སྐ་ལྷ། ཨོ་འུ་མི་ཏེ་རྩྱུ་པའ། ཨོ་ཨ་ཀུ་རོ་
 སྐ་འའ་སའ་རྣམ་མཁའ་ཨ་འུ་འུ་ད་སའ་ཏ་ཏ། འ་མ་སའ་ཏ་སྐ་ག་ཏེ་ཨ་མ་འི་ཀུ་ཏེ་ཨོ་
 སི་རྩ་ར་སི་རྩ་ར་རྩྱུ། ཨོ་རུ་རུ་སྐུ་རུ་རྩ་ལ་ཏེ་སི་རྩ་ལོ་ཅ་འི་སའ་ཨ་ར་རྣ་སྐ་རྩ་འི་སྐ་ལྷ།

Seis mantras e seis mudras

OM SÖBHAWA BISHUDHE DHARMA TE BENZA SIDDHI HUNG

NAMA SARWA TATHAGATE BHYO BISHWA MUKE BHYE
 SARWA TE KAM UGATE SPHARANA HI MAM
 GAGANA KHAM SOHA

OM AMRITE HUNG PHE

OM AKARO MUKHAM SARWA DHARMA NAM ADYE
 NUD PANNATUTE

NAMA SARWA TATHAGATA AVALOKITE OM SAMBHARA
 SAMBHARA HUNG

OM RURU SPHURU DZWALA TISHTA SIDDHA LOTSANI
 SARWA ARDHA SADHANAIE SOHA



Seis mantras e seis mudras

Todos os fenômenos retornam ao estado natural da vacuidade.

Da vacuidade surgem infinitas oferendas que se multiplicam.

Oferenda de néctar

As oferendas são distribuídas a todos os seres sencientes.

Que não haja disputa entre os seres por causa dessas oferendas

Que todos os seres sencientes fiquem satisfeitos por terem recebido tudo o que desejavam





བདག་གི་བསམ་པའི་སྣོ་བས་དང་ནི། །དེ་བཞིན་གཤམ་གསུང་བའི་བྱིན་སྣོ་བས་དང་། །
 ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་སྣོ་བས་རྣམས་ཀྱིས། །དོན་དག་གང་རྣམས་བསམ་བ་གུན། །
 དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཅི་རིགས་པར། །ཐོག་བ་མེད་པར་བྱུང་བྱུང་ཅིག །

Expressando o poder da verdade

dág-gui sámpe tôb-dhang ni
 dhêshin shêgpe djín-tob dhang
 tchö-kyi yíng-kyi tôbnam kyi
 dhön-dhag gháng-nam sámpa kün
 dhêdhag thám-tche tchírig par
 thôgpa mêpar djúng-guiur tchig

Invocação do Protetor, Yidam Manjushri e seu séquito

HUNG!
 ráng-nhi yídham hlársel we
 dündhu márnag mêlung ü
 pênhi dráque dzípa yi
 djíg-rung ngám-dji sêng-gue teng



སྨྱི། རང་ཉིད་ཡི་དམ་ལྷན་གསལ་བའི། །མདུན་དུ་དམར་ནག་མེ་རླུང་དབུས། །
 བད་ཉི་དབྱ་བའོགས་བཛི་ས་བ་ཡི། །འཇིགས་རུང་རམས་བཛིད་སེང་གའི་སྟེང་། །

Expressando o poder da verdade

Pelo poder dos meus pensamentos,
 pelo poder das bênçãos do Tathagata
 e pelo poder da esfera da realidade,
 possam todas as metas desejadas realizarem-se
 sem obstáculo algum.

Invocação do Protetor, Yidam Manjushri e seu séquito

HUNG!

Tenho a clareza de um Yidam. Diante de mim, em meio a chamas de fogo avermelhadas varridas pelo vento, sobre uma flor de lótus e um disco de Sol, está um leão apavorante, que é poderoso e alerta, pisoteando demônios e criadores de obstáculos.



བསྟན་སྲུང་སྦྱིང་གི་འོར་བུ་མཚོག། རྒྱལ་ཚེན་དོ་རྗེ་ཤུགས་ལྡན་ཅུལ། །
 སྐྱེ་ལ་རབ་བྱུང་ཆས་ཀྱིས་མཛེས། །དབུ་ལ་ཐང་ཞུགསེར་མདོག་གསོལ། །
 ལྷག་ན་སྤྱི་དག་སྦྱིང་ཐོགས། །སྐྱབ་པ་པོ་ལ་དགུས་པའི་ཚུལ། །
 ཁོ་གཏུམ་དག་བགོགས་སྒྲོལ་བའི་ཉམས། །ལས་བྱེད་ཁ་ཆེ་མར་པོ་སོགས། །

tên-sung nhíng-gui nôrbhu tchog
 guiál-tchen dordje shúgden tsel
 kúla ráb-djung tchê-kyi dze
 úla tháng-sha sêrdog söl

tchág-na púdhri drá-nhing thog
 dhrúb-pa pôla guiêpe tsül
 thrôtum drágue drölwe nhiam
 lêdje khátche márpo sog

kôr-tsog guiátsö kôrwar guiúr
 dág-nhi thúg-ke özer guiy
 ráng-shing yíng-dhang tênpe ne
 ghár-shug phô-dhrang sôso ne

yêshe pánam kêtchig la
 tchên-dhrang dhám-ye yêrme guiúr





འཕོར་ཚོགས་རྒྱ་མཚོས་བསྐྱོར་བར་གྱུར། །བདག་ཉིད་ཐུགས་ཀའི་འོད་ཟེར་གྱིས། །
 རང་བཞིན་དབྱིངས་དང་བརྟེན་པའི་གནས། །གར་བཞུགས་མོ་བྲང་སོ་སོ་ནས། །
 ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་སྐད་ཅིག་ལ། །སྤྱན་བྲངས་དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་གྱུར། །

Sobre ele está sentado o grande rei Vajra Vegawan, a suprema Joia do Coração dos Protetores do Dharma, o poderoso Guial-Tchen Dordje Shugden. Seu corpo está vestido com as roupas de um monge, e na sua cabeça ele usa um chapéu amarelo arredondado.

Na mão direita, ele segura uma espada de sabedoria e na mão esquerda, o coração de compaixão. Aos seus seguidores ele mostra uma expressão de satisfação, mas para subjugar demônios e aqueles que criam obstáculos, ele mostra uma expressão irada.

Ele está rodeado de uma vasta assembleia, como seu atendente Kha-Tche Marpo e outros. Raios de luz emanam do meu coração convidando os Seres de Sabedoria da esfera da natureza e de todos os palácios onde habitam.

Eles se tornam inseparáveis dos Seres de Compromisso (Samayasattva).





ལྷོ་གསུམ་གྲུས་པའི་སློབ་སྦྱོར་ལུག་འཚལ་ཞིང་། སྤྱི་ནང་ཉེར་སྤྱོད་ལ་ལྷག་གཏོར་
 ཚོགས་དང་། སྤྱི་མས་ཚང་རྒྱ་རྩེ་མར་འོ་ཞོ་བཅས། འདོས་བཤམས་ཡིད་སྣུལ་ནམ་
 མཁའ་བཀའ་སྟེ་འབྲུལ། །

དམ་རྩས་བསྐྱང་རྩས་བརྟེན་རྩས་སྤུན་རྩས་དང་། སྤྱི་ནང་གསང་བའི་སྤྱོད་གཞིགས་
 བསངས་མཚོད་བཅས། ལྷོ་མཁའ་བཀའ་སྟེ་འབྲུལ་གྱིས་འཁོར་བཅས་རྣམས། །

Oferendas

HUNG!

gôsum ghüpe gône tchág-tsel shing
 tchínang nhiêr-tchö sháthrag tôr-tsog dhang
 kiêm-tchang guiádja tchêmar ôsho tche
 ngö-sham yítrül námka káng-te bü

dhám-dze káng-dze tên-dze thün-dze dhang
 tchí-nang sângwe tchênzig sâng-tchö tche
 námka kángte bülguiy kôr-tche nam
 thúg-dham káng-shing nhyám-tchag söguiur tchig

dág-tchag sám-djor djá-tchö nông-pa yi
 tênsung tchênpo thúg-dhang guél-guiy kün
 nhíng-ne shágso nhiúr-dhu djáng-dzö la
 máyi bhúshin tsêwe djêzung dzö





ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་ཞིང་ཉམས་ཆག་སོས་སྒྱུར་ཅིག །
 བདག་ཅག་བསམ་སྒྲོར་བྱ་སྒྲོད་ལོངས་བ་ཡིས། །བསྟན་སྲུང་ཆེན་པོའི་ཐུགས་དང་
 འགལ་བགྲིས་ཀུན། །སྤོང་ནས་འགས་སོ་སྒྱུར་དུ་བྱང་མཛོད་ལ། །མ་ཡིས་བཞུགས་
 བཅེ་བས་རྗེས་བཟུང་མཛོད། །

Oferendas

HUNG!

Com devoção, prostro-me com corpo, palavra e mente.

Ofereço uma grande quantidade de oferendas internas e externas, tormas extasiantes,

Álcool, chá, bolos, leite e iogurte,

Tanto de fato preparadas como visualizadas, preenchendo a totalidade do espaço.

Substâncias de compromisso, de satisfação, de confiança e substâncias apropriadas,

Oferendas externas, internas e secretas atrativas e de purificação preenchem todo o espaço,

Ofereço a toda a assembleia.

Possa eu cumprir com os compromissos de coração e restabelecer os compromissos quebrados.

Todos os pensamentos e ações não virtuosos

Que ofenderam a sua mente, ó grande Protetor,

Confesso do fundo do coração. Por favor purifique-os rapidamente

E cuide de mim com amor, como uma mãe com seu filho.





ཨོྲྀ་ཨུམ་མུང་། ལན་གསུམ་གྱིས་ཕྱིན་གྱི་རྒྱལ་ས།

རྒྱུ། རོན་གཉིས་ལེགས་ཚོགས་ཚར་འབབས་སླེ་མ་དང་། །མཚོག་མ་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཀུན་
སློལ་ཡི་དམ་ལྷན། །བདེ་སྟེང་བདུད་ཅིའི་བུང་བ་འདི་འབྲུལ་གྱིས། །བཞེས་ནས་བསམ་
དོན་སྦྱར་དུ་སྦྱོན་འབྲུབ་མཛོད། །

གནས་གསུམ་དབའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཀུན་དང་། །མ་སྐྱེ་སྐྱོན་བསྐྱོན་སྤང་དམ་ཅན་

Oferenda do sérkiem

OM AH HUNG (3x)

HUNG

dhön-nhi lêg-tzog tchárwe láma dhang
tchôgtün ngö-dhrub küntsol yídhám hlar
dêter dütsi túngwa díbül guiy
shêne sám-dhön nhiúr-dhu hlün-drub dzö

nêsum páwo kándrö tsôgkün dhang
túden tênsung dhám-tchen guiátso la
dêter dütsi túngwa díbül guiy
shêne sám-dhön nhiúr-dhu hlün-drub dzö

khiêpar djígten lêde tên-sung tchog
tútob nhiên-guíur dordje shúgden la
dêter dütsi túngwa díbül guiy
shêne sám-dhön nhiúr-dhu hlün-drub dzö (3x)





ཀླུ་མཚོ་ལ། །བདེ་སྟེར་བདུད་རྩི་འཁྲུང་བ་འདི་འབྲུལ་གྱིས། །བཞེས་ནས་བསམ་དོན་
སྤྱར་དུ་སྦྱོན་འགྲུབ་མཛོད། །

ཁྱད་བར་འཛིགས་ཉེན་ལས་འདས་བསྐྱབ་བསྐྱུང་མཚོག། །མཐུ་སྟོབས་གཉེན་གྱུར་དོན་རྩི་
འབྲུགས་ལྡན་ལ། །བདེ་སྟེར་བདུད་རྩི་འཁྲུང་བ་འདི་འབྲུལ་གྱིས། །བཞེས་ནས་བསམ་
དོན་སྤྱར་དུ་སྦྱོན་འགྲུབ་མཛོད། །

Oferenda do sérkiem

OM AH HUNG (3x)

HUNG

Aos Gurus, que realizam os dois propósitos e concedem uma chuva de bênçãos excelentes,

E aos Yidams, que concedem todas as realizações mundanas e supremas, Ofereço esta bebida de néctar que concede a beatitude.

Peço que dela desfrutem e, rápida e espontaneamente, realizem todos os meus desejos.

A toda assembleia de Heróis e Dakinis dos três lugares e a assembleia de poderosos e juramentados Protetores do Dharma,

Ofereço esta bebida de néctar que concede a beatitude. Peço que dela desfrutem e, rápida e espontaneamente,

realizem todos os meus desejos.

E especialmente a você, supremo Protetor supramundano da doutrina, Totalmente poderoso, rápido e irado Dordje Shugden,

Ofereço esta bebida de néctar que concede a beatitude.

Peço que dela desfrute e, rápida e espontaneamente realize todos os meus desejos.





ཞི་རྒྱུ་དབང་དང་མངོན་སྲོད་རབ་འབྱམས་ལས། །ཐོགས་མེད་སྣོལ་མཛད་རྣམ་
 འགྲུར་རིགས་ལྡེ་ལ། །བདེ་སྟེར་བདུད་རྩི་འབྲུང་བ་འདི་འབྲུལ་གྱིས། །བཞེས་ནས་
 བསམ་དོན་སྣུར་དུ་སྣུན་འགྲུབ་མཛོད། །

མངོས་སྣུག་ཡུམ་དགུ་སྣ་འདེན་དགོ་སློང་བརྒྱད། །ལས་མཁན་གཏུམ་བའི་སྣུག་
 འཤར་བཅུ་སོགས་ལ། །བདེ་སྟེར་བདུད་རྩི་འབྲུང་བ་འདི་འབྲུལ་གྱིས། །བཞེས་ནས་

shíguie wáng-dhang ngön-tchö ráb-djam le
 thôgme tsöl-dze námguiur ríng-nga la
 dêter dütsi túngwa díbül guiy
 shêne sám-dhön nhiúr-dhu hlün-drub dzö (3x)

dzêdug yúmgu nádren guêlong guie
 lêken túmpe tágshar tchúsog la
 dêter dütsi túngwa díbül guiy
 shêne sám-dhön nhiúr-dhu hlün-drub dzö

kákor nhiênpo dhám-nhiam sôgui she
 shíntu throtum khátche márpo la
 dêter dütsi túngwa díbül guiy
 shêne sám-dhön nhiúr-dhu hlün-drub dzö



བསམ་དོན་སྦྱར་དུ་སྦྱོན་འགྲུབ་མཛོད། །

བཀའ་འཁོར་གཉན་པོ་དམ་ཉམས་སློབ་གོ་གཤེད། །ཤེན་ཏུ་ཐོ་གཏུམ་ཁ་ཆེ་དམར་
པོ་ལ། །བདེ་སྤྱོད་བདུད་རྩི་འབྱུང་བ་འདི་འབྲུལ་གྱིས། །བཞེས་ནས་བསམ་དོན་
སྦྱར་དུ་སྦྱོན་འགྲུབ་མཛོད། །

A vocês, manifestações das cinco linhagens, que concedem,
sem obstáculo algum,
Ações infinitas de pacificação, de incremento, de poder e iradas,
Ofereço esta bebida de néctar que concede a beatitude.
Peço que dela desfrutem e, rápida e espontaneamente,
realizem todos os meus desejos.

Às nove mães encantadoras, aos oito monges-guia,
Aos dez jovens atendentes irados, e assim por diante,
Ofereço esta bebida de néctar que concede a beatitude.
Peço que dela desfrutem e, rápida e espontaneamente,
realizem todos os meus desejos.

Ao extremamente irado Kha-Tche Marpo,
O feroz atendente que combate aqueles que traem o Dharma,
Ofereço esta bebida de néctar que concede a beatitude.
Peço que dela desfrute e, rápida e espontaneamente,
realize todos os meus desejos.



གཞན་ཡང་སྐྱལ་པ་ཡང་སྐྱལ་བསམ་ཡས་དང་། །བཀའ་སྡོད་ལྷ་སྲིན་སྟོང་གསུམ་
གཡོ་བ་ལ། །བདེ་སྟེར་བདུད་རྩི་འབྲུང་བ་འདི་འབྲུལ་གྱིས། །བཞེས་ནས་བསམ་
དོན་སྐྱུར་དུ་ལྷན་འགྲུབ་མཛོད། །

དེ་ལྟར་མཚོན་ཅིང་འཕྲིན་ལས་བསྐྱལ་བའི་མཐུས། །རྣམ་བཞིའི་འཕྲིན་ལས་དུས་
དུག་སྐྱོད་ཅིག་ཀྱང་། །གཡོལ་བ་མེད་བར་པ་ཡིས་བྱ་བཞིན་དུ། །རྟོག་དུ་སྐྱོད་ས་ཤིང་།

shên-yang trülpa yáng-trül sám-ye dhang
kádö hlásin tōng-sum yōwa la
dêter dütsi túngwa díbul guiy
shêne sám-dhön nhiúr-dhu hlün-drub dzö (3x)

dhêtar tchö-tching trínle külwe tü
námshi trínle dhü-dhrug kêtchig kyang
yêlwa mêpar pháyi bhúshin dhu
tágtu kyông-shing tágtu djêzung dzö

kádö dhrêg-pe tsôg-kyang dül-dzin dje
yárdham nhiênpö thátsig dhrên-dzö la
dág-gui gháng-dhang gháng-tchöl lêdi nam
dháta nhiúr-dhu drúb-la máyel shig



ཉག་ཏུ་རྗེས་གཟུང་མཛོད། །

བཀའ་སློང་རྟོགས་པའི་ཚོགས་ཀྱང་འདུལ་འཛིན་རྗེ། །གཡར་དམ་གཉན་པོའི་ཐ་
 ཚོག་བྲན་མཛོད་ལ། །བདག་གི་གང་དང་གང་བཙོལ་ལས་འདི་རྣམས། །ད་ལྟ་སྤྱིར་དུ་
 བསྐྱབ་ལ་བ་གཡེལ་ཞིག །

E às inconcebíveis emanações e suas emanações, que existem além do pensamento,
 Atendentes, deuses e outros que preenchem os 3 mil mundos,
 Ofereço esta bebida de néctar que concede a beatitude.
 Peço que dela desfrutem e, rápida e espontaneamente,
 realizem todos os meus desejos.

Assim, pela força de eu fazer oferendas e pedir sua ajuda,
 Por favor, realize os quatro tipos de ações durante os seis períodos,
 E sempre cuide de mim e me proteja como um pai cuida do filho,
 Sem hesitar nem mesmo por um instante.

E possam vocês, toda a assembleia de honrados assistentes,
 Sempre conscientes de suas promessas ao Venerável Düldzin,
 Realizar rapidamente e sem hesitação
 Quaisquer ações que eu venha a pedir.



ལྷོ་ལྷོ་མཚོ་གཟུང་ལ་སྟེང་ནས་བསྐྱུལ་བ་ནི། །སྒོ་བཟང་རྒྱལ་བའི་རིང་ལུགས་དར་
 ཞིང་རྒྱས། །དབལ་ལྗན་སྒྲ་མའི་སྐྱ་ཚེ་ཆབ་སྲིད་སྟེལ། །དགའ་འདུན་ལྡེ་རྣམས་བཤད་
 རྒྱུ་འཕེལ་བར་མཛོད། །

བདག་གི་ལུས་དང་བྲི་བཞིན་མི་འགྲུལ་བར། །འགལ་རྒྱུན་བར་གཙོད་མ་ལུས་སེལ་
 བ་དང། །མ་ཐུན་རྒྱུན་འདོད་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་བ་ཡི། །བསྐྱུང་སྐྱོབ་གཉེར་ཁ་

Pedido especial

HUNG

hlá-tchog khyêla nhíng-ne külwa ni
 lôzang guiêlwe ríng-lug dhár-shing guie
 pálden láme kútse tchábsi pel
 guêndün dênam shêdrub pêlwar dzö

dág-guiy lü-dhang dhríshin mín-drel war
 guél-kyen bhár-tchö málü sêlwa dhang
 tünkyen dödhön yíshin drúbpa yi
 súng-kyob nhiêr-kha nám-yang míyel dzö

khyêpar yíla nágpe dödhön nam
 sámpa djíshin nhiúr-dhu drúbpa yi
 lêshi trínle nônhour thôgme kyi
 tútsel ngön-sum tönpe dhüla bhab



ནམ་ཡང་མི་གཡེལ་མཛོད། །

ཁྱད་བར་ཡིད་ལ་གནག་བའི་འདོད་དོན་རྣམས། །བསམ་བ་ཇི་བཞིན་སྐྱུར་དུ་འགྱུབ་
བ་ཡི། །ལས་བཞིའི་འཕྲིན་ལས་རྣེས་སྐྱུར་ཐོགས་མེད་ཀྱི། །མ་སྤུ་ཅལ་མངོན་སུམ་སྟོན་
བའི་དུས་ལ་བབ། །

Pedido especial

HUNG

Suplico do fundo do coração, Ó Divindade suprema,
Por favor, faça florescer a tradição de Tsong Khapa,
Prolongue a vida e as atividades dos gloriosos Gurus
E expanda o estudo e a prática do Dharma nas comunidades
do Dharma.

Por favor, esteja sempre comigo como a sombra do meu corpo
E conceda-me sua proteção e cuidado inabaláveis.
Destrua todos obstáculos e condições adversas,
Conceda-me condições favoráveis e realize todos os meus desejos.

Agora é o tempo de mostrar com clareza seu poder versátil,
Através das suas quatro ações, que são rápidas, eficazes e
desobstruídas,
Para realizar rapidamente minhas aspirações especiais do coração,
De acordo com os meus desejos.





ལྷ་འབྲས་བཞེན་ཤམ་འབྱེད་བའི་དུས་ལ་བབ། |མཉེས་ཁ་ཡོག་སེལ་བའི་དུས་ལ་
 བབ། |ཉམ་ཚུང་མགོན་མེད་སྐྱོབ་བའི་དུས་ལ་བབ། |ཚོས་ལྡན་བྱ་བཞིན་སྐྱོང་བའི་
 དུས་ལ་བབ། །

guiyú-dre dênshen djêpe dhüla bhab
 mánhie kháyog sêlwe dhüla bhab
 nhyám-tchung gönme kyôbpe dhüla bhab
 tchöden bhúshin kyông-we dhüla bhab

dôrna díne djáng-tchub nhíng-pö bhar
 láma hlásung dükur ngásöl na
 nhín-sum djára tsên-sum méltse yi
 súng-kyob trínle nám-yang míyel shog



མདོར་ན་འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་སྣང་པོའི་བར། །ལྷ་མ་ལྷ་བསྐྱེད་འདུས་སྐྱུར་མངའ་
གསོལ་ན། །ཉིན་གསུམ་བྱ་ར་མཚན་གསུམ་མེལ་ཚེ་ཡི། །བསྐྱེད་སྐྱོབ་འཕྲིན་ལས་
ནས་ཡང་མི་གཡེལ་ཤོག །

Agora é o tempo para distinguir a verdade e a falsidade das ações e resultados;
Agora é o tempo para dissipar falsas acusações contra os inocentes;
Agora é o tempo para proteger os que inspiram piedade e os que não têm proteção;
Agora é o tempo para proteger os praticantes do Dharma como seus filhos.

Em resumo, de agora em diante até atingir a essência da iluminação, Irei honrá-lo como a manifestação do meu Guru, Divindade e Protetor. Assim, cuide de mim durante os três períodos do dia e da noite E nunca vacile nas suas ações como meu Protetor.



རྗེ། དབྱིངས་རིག་གཉིས་མེད་བདེ་ཆེན་སྐུ་མའི་གར། །སྣ་ཚོགས་སློམ་པའི་རོལ་བར་
 །ཤར་བ་ལས། །རྒྱས་མཛད་སྲིད་གསུམ་དཔལ་བར་ཡུམ་ཆེན་དགུ། །བསྐྱེད་སྐྱུང་ལོར་
 །ལྷའི་ཚོགས་རྣམས་གནས་འདིར་གཤེགས། །

བཟ་ཤིས་རྟགས་རྩམ་ཉེར་སྲོད་རིན་ཆེན་བདུན། །ཇ་ཆང་འོ་ཞོ་སྤེ་མར་བསངས་
 །གཏོར་སོགས། །སྲི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་པའི་སྲིན་ཆེན་གྱིས། །རྒྱས་མཛད་རྒྱལ་

Prece de Pedidos ao Protetor Manjushri Ratnasambhava

HUNG!

yíng-rig nhíme dêtchen guiúme ghar
 nátsok tröpe rôlpar shárwa le
 guiêdze sísum pélwar yúm-tchen gu
 tênsung nôr-hle tsôg-nam nêdir sheg

tráshi tág-dze nhiêr-tchö ríntchen dün
 djátchang ôsho tchêmar sâng-tor sog
 tchínang sâng-we tchöpe trín-tchen gui
 guiêdze guiál-tchen kôr-tche nhiê-guiur tchig

nhíng-ne khiêla rêwe néldjor dak
 mítün bhár-tche düle nám-guial shing
 tsê-dhang sönam példjor tcháyang dhang
 lúng-tok yönten nhiên-dhrak pélwar dzö



ཆེན་འཁོར་བཅས་མཉེས་གྲུང་ཅིག །

སྒྲིང་ནས་བྲིད་ལ་རེ་བའི་རྣལ་འབྱོར་བདག ། མི་མ་སྤྱན་བར་ཆད་བདུད་ལས་རྣམ་
 གྲུལ་ཞིང་། །ཆེ་དང་བསོད་ནམས་དཔལ་འབྱོར་གྲུ་གཡང་དང་། །ལུང་རྫོགས་ཡོན་
 ཏན་སྣོན་གྲགས་འཕེལ་བར་མཛོད། །

Prece de Pedidos ao Protetor Manjushri Ratnasambhava

HUNG!

Dança ilusória de grande êxtase não dual na vasta sabedoria e consciência, manifestando-se como ele, que incrementa, e como as nove Mães Supremas, que fazem os três reinos resplandecerem com magnificência. Dharmapalas e divindades de abundância, venham a este lugar.

Com símbolos auspiciosos, substâncias de aperfeiçoamento, oferendas prazerosas, sete símbolos preciosos como chá, cerveja, leite, iogurte, tsampa, manteiga, incenso, tormas e outros, grandes nuvens de oferendas externas, internas e secretas. Ele que incrementa – Guiál-Tchen com seu séquito, peço que fique satisfeito.

Eu, praticante, tenho fé em você do fundo de meu coração. Por favor, domine as interferências contraditórias e aqueles que bloqueiam; aumente o tempo de vida, os méritos, a prosperidade e a energia pura na minha “conta bancária interna do coração”.



མ་སྐད་ལྷོ་བཟང་སྐྱེན་བརྒྱད་སྟོང་པོའི་བསྟན། །བཤད་དང་སྐབ་པས་ཕྱོགས་དུས་
 ཀུན་ཏུ་རྒྱས། །བདེ་སྲིད་རྫོགས་ལྡན་སྤང་བའི་ཚེ་དགའ་ཡིས། །གསེར་ལྡན་ཕྱོགས་
 ཀུན་ཁྲབ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད། །

máme lôzang nriên-guiü nhíngpo ten
 shêdhang drúbpe tchôg-dhü küntu guie
 dêkyi dzôgden nángwe tsêga yi
 sêrden tchôgkün khyábpe trínle dzö

Promessa Vajra

KYE!

djâmpel thröpe ku
 djíg-dze páwö ghar
 túden dráhle tso
 dórdje shúgden tsel

têna nhíng-nhie shing
 dhámden bhúshin kyông
 bêna tútche shing
 dhrág-shül thôg-le tche



།ཀྱི། འཇམ་དཔལ་ཁྲོས་བའི་སྐྱུ། །འཇིགས་མཛད་དཔའ་བོའི་གར། །
 མ་སྐྱ་ལྡན་དག་ལྟའི་གཙོ། །རྫོ་རྩི་ལྷགས་ལྡན་ཅལ། །
 བསྐྱེན་ན་སྦྱིང་ཉེ་ཞིང། །དམ་ལྡན་སུ་བཞིན་སྦྱོང། །
 སད་ན་མ་སྐྱ་ཆེ་ཞིང། །དྲག་ལྷལ་ཐོག་ལས་ཆེ། །

Promova o florescimento da escuta e da divulgação do conhecimento das palavras da verdade e realizações. Faça com que a suprema doutrina da essência da linhagem sussurrada de Lobsang Dragpa (Lama Tsong Khapa), os ensinamentos e suas realizações, floresçam em todos os tempos e direções. Dotado de alegria, felicidade, afeto e beatitude, permita que a Linhagem Dourada seja divulgada em todas as direções, através de suas atividades iluminadas.

Promessa Vajra

KYE!

Manifestação irada de Manjushri,
 Na temível dança do herói,
 Principal entre as divindades de poder que destroem os inimigos,
 Ó habilidoso Dordje Shugden,

Que protege os detentores dos compromissos
 Como seus filhos.

Se fizermos esforço, você nos mostrará grande poder,
 Através de suas grandes ações de força.





དགྲ་ལ་ཁྲོས་པའི་ཚེ། །བདུན་བརྒྱད་ཅད་ནས་གཙོད། །
 ལྷ་འབྲོར་བདག་ཅག་གིས། །གཏོར་མ་དེ་ལྷར་སྤངས། །
 ལྷན་རག་མཚོ་ལྷར་བསྐྱེལ། །ཉེན་རྫས་སྐར་ལྷར་བཀའས། །
 བཟའ་བཏུང་ལྷད་ཀྱིས་མཚོད། །ཅི་འདོད་དགེས་པ་བསྐྱངས། །

drála tröpe tse
 dün-guiü tsêne tchö
 néldjor dátchag gui
 tôrma rítar pung

mênrag tsôtar kyil
 têndze kártar tram
 zátung phükyi tchö
 tchídö guiêpa kang

dhúngwe khiöwö na
 nhiên-gui wángpo sön
 tágtu kiödrub na
 drúbpe tág-tchung shig

kádhang tênpa sung
 guiêpe shéltön tchig
 kiôb-pe dráhla dzö
 phônha ngág-shug dzö



ཅུང་བས་ཁྱོད་འཛོད་ན། །སྐྱུན་གྱི་དབང་པོ་གསོན། །
 ཏྲག་ཏུ་ཤོད་བསྐྱབ་ན། །བསྐྱབས་པའི་ཏྲག་སྤྱངས་ཤིག །
 བཀའ་དང་བསྐྱེད་པ་སྤྱངས། །དབྱེས་པའི་ཞལ་སྟོན་ཅིག །
 རྒྱུ་བའི་དག་ལྟ་མཛོད། །པོ་ཉ་མངག་གཞུག་མཛོད། །

Em seus momentos de ira contra os inimigos,
 Você os corta pelas raízes por sete gerações.
 Nós, os iogues e ioguines oferecemos
 A você tormas empilhadas como montanhas,

Uma coleção de minerais e substâncias medicinais, como o oceano,
 Apresentamos substâncias de compromisso numerosas como estrelas,
 Oferecemos-lhe a primeira prova da nossa comida e bebida,
 Com alegria, fazemos oferendas que satisfazem cada um dos seus desejos,

E o chamamos pela música da concha do Dharma
 Para conceder uma vida poderosa.
 Sempre meditamos em você,
 Assim, mostre-nos sinais de realização.

Proteja as obras e comentários coletados, os ensinamentos e a
 nossa linhagem.
 Mostre-nos seu rosto sorridente.
 Ó, divindade destruidora dos inimigos, proteja-nos!
 Mande seus mensageiros até o fim!





ལྷུང་བའི་མཁར་རྫོང་མཛོད། །མི་ལོ་ར་གཉེར་ཁ་མཛོད། །
 ཉེན་གྱི་བྱ་ར་དང། །མཚན་གྱི་མེལ་ཆེ་མཛོད། །
 རྒྱབ་གྱི་སློག་པ་མཛོད། །མདུན་གྱི་ལཁར་བ་མཛོད། །
 ལྷུ་ལ་ཟམ་བ་དང། །བྲག་ལ་ཐེམ་སྐྱམ་མཛོད། །

súngwe khár-dzong dzö
 mínor nhiêrkha dzö
 nhín-gui djára dhang
 tsêngui méltse dzö

guiabki lôgpa dzö
 düngui khárwa dzö
 tchúla zámpa dhang
 dhrág-la thêmké dzö

phárdrö kyêlma dhang
 tsúr-yong súma dzö
 guiêlna khyöki long
 djêna khiökyi kü

nána mênpa dzö
 dhúgna tsímen thong
 pôla dhár-tchor tchig
 dhrômla dhúng-bhü shig



ཕར་འགོའི་སྐྱེལ་མ་དང་། །ཚུར་ཡོང་བསུ་མ་མཛོད། །
 འགྲེལ་ན་ཁྲོད་ཀྱིས་སློངས། །བརྗེད་ན་ཁྲོད་ཀྱིས་བསྐྱུལ། །
 བ་ན་སྐྱབ་བ་མཛོད། །དུག་ན་ཅི་སྐྱབ་ཐོངས། །
 སློ་ལ་དར་འཕྲོར་ཅིག། །ཁྲོམ་ལ་དུང་བྱས་ཤིག། །

Construa uma fortaleza para proteger-nos!
 Cuide dos pertences humanos!
 Zele por nós durante o dia!
 Seja nossa sentinela durante a noite!

Cuide das nossas costas!
 Ampare as nossas frentes!
 Seja nossa ponte sobre a água,
 E o nosso caminho através dos picos das montanhas,

Carregue-nos ao longo do caminho!
 Encontre-nos no caminho de casa,
 Se cairmos, levante-nos!
 Se esquecermos, lembre-nos!

Se ficarmos doentes, seja nosso médico!
 Se formos envenenados, seja nosso antídoto!
 Com grande deleite, por favor, finque sua bandeira da vitória em
 nosso telhado!
 Sopre sua concha em nosso mercado!



མཉམ་གཉིས་གཤམ་འགྲུབ་ལ། གཤམ་འགྲུབ་ལ་བྱིས་ཐོབ། །
 མཉམ་གཉིས་རྩལ་འགྲུབ་ལ། རྩལ་འགྲུབ་ལ་བྱིས་བསྟོན། །
 མཉམ་གཉིས་རྒྱན་འགྲུབ་ལ། རྒྱན་གྱི་རྗེ་མགྲོགས་ཐོབ། །
 མཉམ་གཉིས་དབལ་འགྲུབ་ལ། དབལ་གྱི་རུ་དར་སྐྱེདས། །

nhiám-nhi shág-guiê na
 shág-kha khiökyi thob
 nhiám-nhi tséldren na
 tsél-kha khiökyi tön

nhiám-nhi guiên-guiê na
 guiêngui nôguiog thön
 nhiám-nhi példren na
 pélgui rúdhâr dreng

dángwe dráwo sö
 nöpe guêg-tzog thül
 lôgpar táwa dröl
 djúr-dhang tê-ngen dog

lêgpa guiá-dhang trö
 nhiêpa tông-dhang nöl
 rêwe bhár-tche söl
 sám dhön málü drub



ལྷང་བའི་དགྲ་བོ་སོད། །གཞོན་བའི་བགེགས་ཚོགས་ལུལ། །
 ལོག་པར་བལྟ་བ་སྒོལ། །སྤར་དང་ལྟས་ངན་ལྡོག། །
 ལེགས་པ་བརྒྱ་དང་སྒོད། །ཉེས་པ་སྒོང་དང་བསྒོལ། །
 དེ་བའི་བར་ཆད་སོལ། །བསམ་དོན་མ་ལུས་སྐྱབས། །

Quando há dois iguais em disputa,
 Você dá o julgamento final.
 Quando há dois iguais em competição,
 Você mostra quem é o mais habilidoso.

Quando há dois iguais fazendo uma aposta,
 Você mostra quem é o mais rápido e inteligente!
 Quando dois iguais estão em um desafio glorioso,
 Você levanta a bandeira da vitória!

Mate nosso inimigo da raiva!
 Dome os que interferem e prejudicam,
 Liberte-nos de visões errôneas!
 Reverta maus presságios e infortúnios,

Reúna centenas de coisas boas,
 Afaste mil acontecimentos maldosos juntos,
 Destrua as interferências aos nossos desejos,
 Ajude-nos a realizar todos os pensamentos positivos que temos
 em mente!

escrito por S.S. Kyabje Trijang Rinpoche no primeiro dia do primeiro mês do porco de metal - 1971.



རྗེ་བརྟུན་ལྷ་མའི་སྐྱེ་ཆེ་རབས་བརྟན་ཅིང་། །ཞུ་དཀར་འཕྲིན་ལས་སྤོགས་བརྟུང་རྒྱས་
 བ་དང་། །སློབ་ཐབས་བརྟན་པའི་སློབ་མེས་གསུམ་གྱི། །འགྲོ་བའི་ལྷན་སེལ་ཐག་ཏུ་གནས་
 ལྷུང་ཅིག །

Dedicação para a longa vida do Guru-Raiz

djêtsün láme kûtse rábten tching
 námkar trínle tchôg-tchur guiêpa dhang
 lôzang tênpe drön-me sásum guiy
 drôwe münsel táktu nêguiur tchig

Versos de bons auspícios

nhímo délek tsen délek
 nhíme ghung-yang délek shing
 nhíntsen táktu délek pe
 kön-tchok súm-guiy djín-guiy lob
 kön-tchok súm-guiy ngö-drup tsöl
 kön-tchok súm-guiy tráshi shog



ཉི་མོ་བདེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས། ཉི་མའི་གུང་ཡང་བདེ་ལེགས་བཞིན། ཉིན་མཚན་
 ཏྲ་ཏུ་བདེ་ལེགས་བས། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱིས་གྱིན་གྱིས་རྣོ་བས། །དཀོན་མཆོག་
 གསུམ་གྱིས་དངོས་འགྲུབ་སྟོལ། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱིས་བག་ཤིས་ཤོག །

Dedicação para a longa vida do Guru-Raiz

Possam os Mestres Sagrados ter longa vida.
 Possam as atividades iluminadas ser plenamente manifestadas nas
 dez direções.
 Possa a luz dos ensinamentos de Lama Tsong Khapa dissipar
 continuamente o véu de escuridão que cobre os seres dos três reinos.

Versos de bons auspícios

De Sol a Sol, à noite ou ao meio-dia,
 Possam as Três Joias conceder-nos suas bênçãos,
 Possam as Três Joias ajudar-nos a alcançar todas as realizações,
 Possam as Três Joias espalhar muitos sinais auspiciosos no caminho
 de nossas vidas.



ཨོཾ་བཙུན་འུ་གེ་བེ་ཏཱ་ལྷ་སྐྱུ་ལྷོ།
 ཨོཾ་བཙུན་འུ་གེ་བེ་ཏཱ་ལྷ་སྐྱུ་ལྷོ་མེ་ལྷོ།
 ཨོཾ་བཙུན་འུ་གེ་བེ་ཏཱ་ལྷ་སྐྱུ་ལྷོ་མེ་ལྷོ།
 ཨོཾ་བཙུན་འུ་གེ་བེ་ཏཱ་ལྷ་སྐྱུ་ལྷོ་མེ་ལྷོ།
 ཨོཾ་བཙུན་འུ་གེ་བེ་ཏཱ་ལྷ་སྐྱུ་ལྷོ་མེ་ལྷོ།

Recitação dos mantras

Mantra geral de Dordje Shugden

OM BENZA WIKIVI TANA SOHA

Mantra da paz de Dordje Shugden

OM BENZA WIKIVI TANA SHANTI SIDDHI HUNG

Mantra para a longa vida, cura das doenças e proteção contra doenças

OM BENZA WIKIVI TANA AYUR SIDDHI HUNG

Mantra de Incremento

Para a acumulação de méritos e o incremento de todas as necessidades espirituais e materiais

OM BENZA WIKIVI TANA PUNHIE SIDDHI HUNG

Mantra para acumulação de sabedoria

OM BENZA WIKIVI TANA PRAJNA SIDDHI HUNG



ཨོ་བཏྲ་བི་ཀི་བི་རཏ་བཤི་གུ་རུ་རྟོ་
 ཨོ་བཏྲ་བི་ཀི་བི་རཏ་ཤ་རུ་མ་ར་ཡ་མཏེ།
 ཨོ་བཏྲ་བི་ཀི་བི་རཏ་སི་རྗེ་བཤ་ལ་རྟོ་
 ཨོ་བཏྲ་བི་ཀི་བི་རཏ་སཏྲ་སི་རྗེ་བཤ་ལ་རྟོ་
 ཨོ་བཏྲ་བི་ཀི་བི་རཏ་རཏྲ་ཕྱུ་མེ།

Mantra de controle de Dordje Shugden

Controle sobre divindades mundanas, pessoas negativas, nagas e para influenciar amigos no caminho positivo

OM BENZA WIKIVI TANA WASHAM KURU HO

Mantra de destruição de Dordje Shugden

Destruição de obstáculos e inimigos internos e externos

OM BENZA WIKIVI TANA SHATRU MARAYA PHE

Mantra de Dordje Shugden para se obter todos os siddhis (realizações)

OM BENZA WIKIVI TANA SIDDHI PALA HO

Mantra de Dordje Shugden para se obter todas as realizações supramundanas

OM BENZA WIKIVI TANA SARWA SIDDHI PALA HO

Mantra de Dordje Shugden de grande proteção

Visualize que você está dentro do mandala do Protetor, totalmente protegido das interferências externas. Recite quando estiver em situações de perigo, para a proteção em viagens e quando estiver morando em lugares perigosos e hostis.

OM BENZA WIKIVI TANA RAKYA RAKYA





དུས་མིན་འཆི་བའི་མཚན་མ་མཐོང་བ་ན། །དེ་ཡི་མོད་ལ་དོ་རྩི་ཕྱགས་ལྡན་སྒྲ། །
གསལ་བར་མཐོང་ནས་འཆི་བདག་དཔལ་བཙུག་ཏེ། །འཆི་མེད་རིག་འཛིན་སྐྱུར་དུ་
འཐོབ་བར་ཤོག །

ལྷ་མ་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །རང་ཉིད་ལྟར་གསལ་དོར་བྲིལ་
བཟུང་ནས་མཚོད། །མདོ་ལྡན་ཚོས་བཟུང་ཉེས་སྲོད་མཐའ་དག་སྲོམ། །དགོ་ཚོས་

Preces de dedicação

Dedicação à nossa longevidade

dümin tchíwe tsênma tôngwa na
dhêyi möla dordje shúgden ku
sêlwar tâng-ne tchídak pél-tchom te
tchíme ríng-dzin nhíurdhu thôbpar shog

Guru Yoga breve em seis sessões

láma kön-tchog súmla kíabsu tchi
ráng-nhi hlár-sel dôr-dhril zúng-ne tchö
dô-ngak tchö-zung nhiê-tchö tádhak dom
guê-tchö kündü djínshi drôdhön dje

Dedicação a Shambala

dôrna dítsön námkar guêwe tsog
djínhie zágpa dhêyi nhyúr-dhu dak
nôrbhu bháng-dzö shambhalar kyêne
láme lám-guiy rímpa tártchin shog



ཀུན་སྤྱད་སྐྱེན་བཞིས་འགོ་དོན་གྲེད། །

མངོར་ན་འདི་མཚོན་ནམ་མཁའ་དག་བའི་ཚོགས། ། ། ། ། །
 ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། །
 ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། །
 ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། །
 ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། །

Preces de dedicação

Dedicação à nossa longevidade

Se começam a aparecer os sinais de uma morte prematura, possa eu, com a clara visão de Dordje Shugden, o Vajra Inabalável, derrotar o Senhor da Morte e rapidamente obter o siddhi da imortalidade.

Guru Yoga breve em seis sessões

Tomo refúgio no Guru e nas Três Joias. Visualizo-me como a divindade e seguro um vajra e um sino. Mantenho todos os Dharmas do Sutra e Tantra, abstenho-me de todas as condutas negativas, acumulo todos os Dharmas virtuosos e, com as quatro generosidades, beneficio os seres sencientes.

Dedicação a Shambala

Pelo mérito das virtudes assim acumuladas, possa nosso mundo se transformar em Shambala, o Tesouro das Joias, e que todos nós completemos os estágios do caminho e do Yoga Tantra Superior.





རྗེ་བརྩུན་སྐྱ་མའི་སྐྱ་ཚེ་རབས་བརྩན་ཅིང། །ཀམ་དཀར་འཕྱིན་ལས་སྤྱོད་ས་བརྩར་རྒྱས་
 བ་དང། །སློབ་བཟང་བརྩན་པའི་སློན་མེ་ས་གསུམ་གྱི། །འགྲོ་བའི་སྤྱན་སེལ་རྟེན་ཏུ་གནས་
 བྱུང་ཅིག །

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱ་མ་དང། །འབྲེལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང།
 ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་གསུམ་ནས། །རྗོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྤུང་ཐོབ་ཤོག །

Dedicação para a longa vida do Guru-Raiz

djêtsün láme kútse rábten tching
 námkar trínle tchôg-tchur guiêpa dhang
 lôzang tênpe drön-me sásum guiy
 drôwe münsel táktu nêguiur tchig

Prece para se tornar inseparável do Guru

kíewa küntu yáng-dhak láma dhang
 drélme tchökyi pêla lông-tchö tching
 sádhang lám-guiy yönten ráb-dzo ne
 dórdje tcháng-gui gôpang nhyíur-thob shog

Dedicação para a paz

shíde sêm-tchok rínpoche
 mákye pánam kîe-guiur tchig
 kíepa nhíampa mêpa dhang
 ghông-ne ghông-dhu pélwar shog



ཞི་བདེ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག། །སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་
མིད་པ་དང། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། །

Dedicação para a longa vida do Guru-Raiz

Possam os Mestres Sagrados ter longa vida.

Possam as atividades iluminadas ser plenamente manifestadas nas dez direções.

Possa a luz dos ensinamentos de Lama Tsong Khapa dissipar continuamente o véu de escuridão que cobre os seres dos três reinos.

Prece para se tornar inseparável do Guru

Em todas as minhas vidas, possa eu nunca me separar do Guru Perfeito e assim desfrutar o esplendor do Dharma. Aperfeiçoando-me nas virtudes dos caminhos e dos bhumis, possa eu rapidamente atingir o estado de Vajradhara.

Dedicação para a paz

Possa a preciosa mente pacífica, feliz e saudável

Que ainda não nasceu nascer e crescer.

Possa aquela que nasceu não se degenerar

E crescer para sempre.



བྱང་ལྷུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག། །སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་
མེད་པ་དང། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། །

djáng-tchub sêm-tchog rínpoche
mákye pánam kîe-guiur tchig
kíepa nhíampa mêpa dhang
ghông-ne ghông-dhu pélwar shog

Versos de bons auspicios

nhímo délek tsen délek
nhíme ghung-yang délek shing
nhíntsen táktu délek pe
kôn-tchok súm-guiy djín-guiy lob
kôn-tchok súm-guiy ngö-drup tsöl
kôn-tchok súm-guiy tráshi shog



ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས། ཉི་མའི་གུང་ཡང་བདེ་ལེགས་ཤིང་།།
 ཉིན་མཚན་ཉག་ཏུ་བདེ་ལེགས་བའི། །དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱིས་གྱིན་གྱི་རྗེ་བས། །
 དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱིས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱིས་བག་ཤིས་
 ལོག། །

Possa a preciosa mente de iluminação
 Que ainda não nasceu nascer e crescer.
 Possa aquela que nasceu não se degenerar
 E crescer para sempre.

Versos de bons auspícios

De Sol a Sol, à noite ou ao meio-dia,
 Possam as Três Joias conceder-nos suas bênçãos,
 Possam as Três Joias ajudar-nos a alcançar todas as realizações,
 Possam as Três Joias espalhar muitos sinais auspiciosos no caminho
 de nossas vidas.



Centro de Dharma da Paz
Shi De Tchö Tsog

Templo de estudo e prática do budismo tibetano

Rua Apinagés, 1861

Sumaré • São Paulo 01258-001 SP

Tel 11 3871 4827

www.centrodedharma.com.br

twitter: @CentrodeDharma

